

Licence LLCER

(Langue, Littérature et Civilisations Étrangères et Régionales)

Parcours Asie & Pacifique

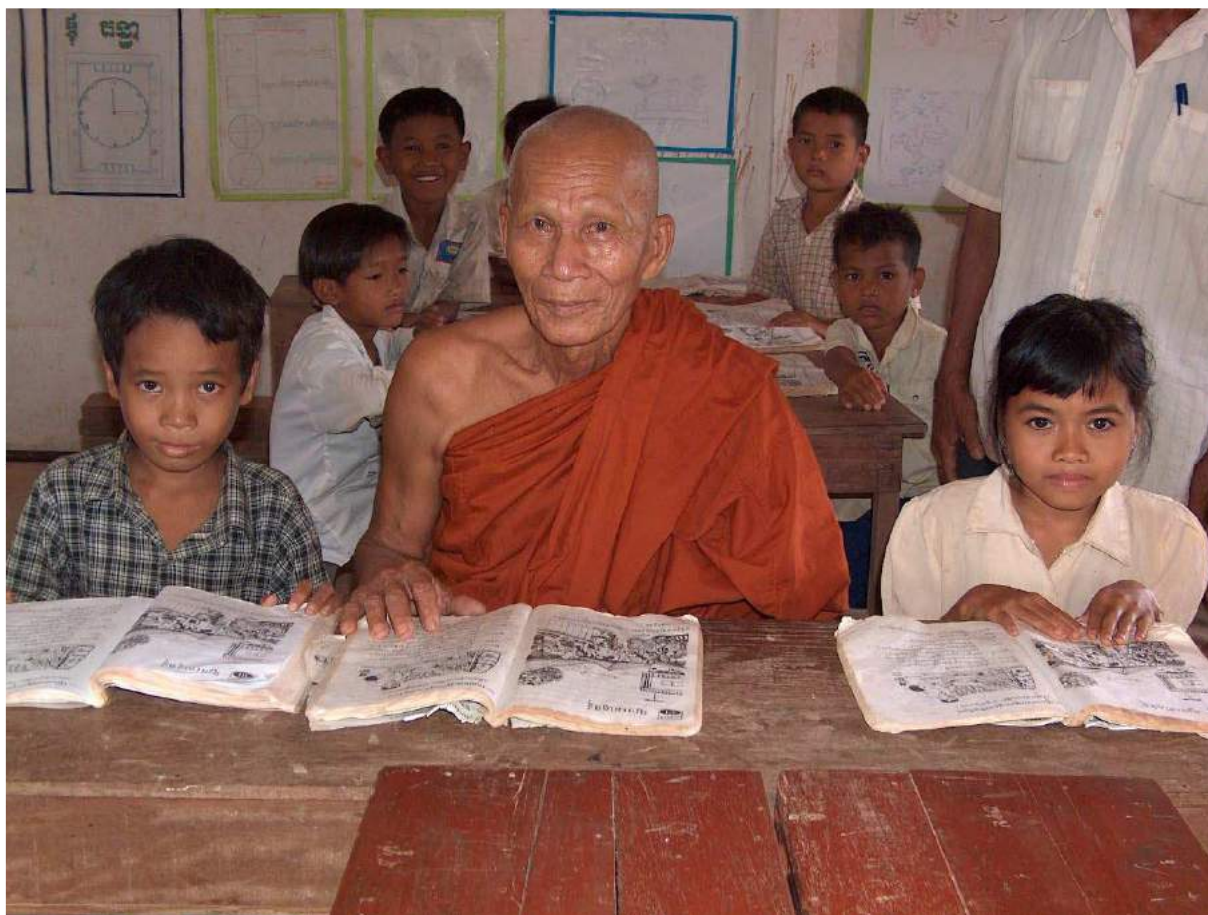
KHMER (CAMBODGIEN)

បរិញ្ញាបត្រភាសា អក្សរសាស្ត្រ និងអក្សរធម៌បរទេសនិងតំបន់
ភាសាខ្មែរ

Année 2018 – 2019

<http://www.inalco.fr/langue/khmer-cambodgien>

Service de renseignements téléphoniques INALCO : 01 81 10 11 27



ព្រះសង្ឃនិងសិស្សសាលារៀន ជាតិខ្មែរ ។

Moine bouddhiste et écoliers cambodgiens © 2010, Construire les Générations Futures du Cambodge
(<http://cgfcambodge.blogspot.fr/>).



ព្រះទីនាំងចន្ទនាយា ព្រះបរមរាជវាំង ក្រុងភ្នំពេញ ។
Pavillon Chanchhaya, palais royal de Phnom Penh (photo : Michel Antelme).

Sommaire

• Calendrier universitaire 2018-2019	2
• Journée de rentrée du département	3
• Contacts et équipe pédagogique	3
• La langue khmère	3
• Objectifs de la formation de la licence LLCER - Khmer	4
• Régimes d'examens, contrôle continu, examen final, absences	5
• Règles de fonctionnement des UE et système de compensation	5-7
• Passage en année supérieure	7
• Blocs d'enseignements de la licence LLCER - Khmer	8
• Précisions sur les enseignements transversaux	9
• Licence LLCER - « Asie & Pacifique » - Khmer	10-11
• Détails du cursus licence LLCER - Khmer	12-21
• Descriptif détaillé des EC d'enseignements obligatoires	22-29
• Tarifs d'inscription, emploi du temps, association étudiante	30
• Relations internationales / Cursus à l'étranger / Mobilités	30
• Stages et emplois	30
• Association étudiante	30
• Bibliothèques (BULAC, autres bibliothèques)	30-31
• Librairies spécialisées	31
• Manuels, dictionnaires, sites Internet, polices khmères	31-33



ទេសភាពវាលស្រុកខ្មែរ
ដោយទស្សនាពី
ព្រះសក្យមុនីចេតិយ
ភ្នំឧដុង្គ ។

*Plaine cambodgienne vue du
Sakyamunicetiya, colline
d'Oudong (photo : Michel Antelme).*

CALENDRIER 2018-2019

SEMAINE DE PRÉ-RENTRÉE

(présence obligatoire pour les étudiants de L1)
Du lundi 10 au samedi 15 septembre 2018

RENTRÉE UNIVERSITAIRE

Lundi 17 septembre 2018

PREMIER SEMESTRE

Du lundi 17 septembre 2018 au samedi 05 janvier 2019

Congés automne : du lundi 29 octobre au dimanche 04 novembre 2018

Congés hiver : du lundi 24 décembre 2018 au dimanche 06 janvier 2019

Examens du premier semestre

Du lundi 07 janvier au samedi 19 janvier 2019

INTERSEMESTRE

Du lundi 21 janvier au dimanche 27 janvier 2019

DEUXIÈME SEMESTRE

Du lundi 28 janvier au samedi 18 mai 2019

Congés hiver : du lundi 4 mars au dimanche 10 mars 2019

Congés printemps : lundi 22 avril au dimanche 5 mai 2019

Examens du second semestre

Du lundi 20 mai au samedi 01 juin 2019

EXAMENS - 2^{NDE} SESSION

Du mercredi 19 juin au samedi 06 juillet 2019

Journée de rentrée du département

Asie du Sud-Est et Pacifique

le mardi 11 septembre 2018,

voir le programme :

<http://www.inalco.fr/langue/khmer-cambodgien>)



Contacts et équipe pédagogique

Responsable de la section : M. Michel ANTELME, michel.antelme@inalco.fr

Secrétariat pédagogique : M^{me} Angela CORREIA, secretariat.ase@inalco.fr ou
angela.correia@inalco.fr — B u r e a u 3 . 2 7 B , Tél : 01 81 70 11 35

Le secrétariat est ouvert au public les lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 16h30 ; les mardi et jeudi de 09h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h30.

Enseignants titulaires pour les enseignements de khmer :

M. Michel ANTELME លោកគ្រូ មីស្តែល ប្រធាន អង្គភាព (http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/michel-antelme et https://www.aefek.fr/page3.html)	PU	langue et culture khmères (michel.antelme@inalco.fr)
M. THACH Joseph Deth លោកគ្រូ ថាច់ ដៃត (en délégation au Cambodge en 2018-2019) (http://sedyl.cnrs.fr/spip.php?article142)	MC	grammaire et linguistique khmères (joseph.thach@inalco.fr)

Enseignants contractuels et chargés de cours pour les enseignements de khmer :

M ^{me} NORNG Many អ្នកគ្រូ នង ម៉ានី	Lectrice	langue et culture khmères (norngmany@yahoo.com)
M ^{me} MEN Rath Sambath អ្នកគ្រូ ម៉ែន រត្នសម្បត្តិ	CC	langue et littérature khmères
M ^{me} NUT Suppya Hélène អ្នកគ្រូ នុត សុប្បិយ៉ា (https://www.aefek.fr/page16.html)	CC	langue et littérature khmères ; arts du spectacle (suppya.nut@orange.fr)
M ^{me} NOU Sopheap អ្នកគ្រូ នូ សុភាព (suppléante de M. THACH Joseph Deth en son absence)	CC	langue et linguistique khmères (nousopeab@ymail.com)
M. MAO Sithbunnawath លោកគ្រូ ម៉ៅ សិទ្ធិបុណ្យវង្ស (tuteur)	CC	Tutorat khmer (msbunnawath@gmail.com)

LA LANGUE KHMÈRE — ភាសាខ្មែរ

L'enseignement du khmer (cambodgien) en France a débuté en 1908 à l'École nationale des langues orientales.

Le khmer est la langue officielle du Cambodge et la langue maternelle de la majorité de la population. On trouve également d'importantes minorités khmérophones en Thaïlande dans les provinces frontalières du Cambodge, mais aussi dans le Sud du Vietnam des provinces frontalières du Cambodge jusque dans le delta du Mékong en bordure de mer de Chine ; ainsi que la diaspora khmère en Europe, en Amérique du Nord et en Australie.

Cette langue écrite depuis au moins le VI^e siècle apr. J.-C., enrichie par le sanskrit et le pâli, mais aussi par d'autres langues voisines géographiquement, a également influencé les langues de pays voisins. Elle possède actuellement une vingtaine de millions de locuteurs.

Objectifs de la formation de la licence LLCER – Khmer

La licence « Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales » vise à l'acquisition de compétences en langue, complétées par une solide connaissance des cultures de l'aire concernée, dans leurs dimensions historiques et contemporaines. La maîtrise de la langue choisie, tant écrite qu'orale, est primordiale. Au terme d'un cursus de trois ans, l'étudiant diplômé :

- a acquis les moyens linguistiques et les connaissances culturelles nécessaires à une immersion prolongée dans les pays dont il étudie la langue ;
- peut échanger, à l'oral ou à l'écrit, avec ses interlocuteurs, professionnels ou non.

L'étudiant se destinant à la recherche (master ou doctorat) est à même :

- de collecter, dépouiller et exploiter les principaux types de données et de documentation ;
- d'aborder le terrain pour y mener ses enquêtes.

Dans le cadre des études de licence, l'étudiant acquiert des connaissances approfondies sur les sociétés d'Asie du Sud-Est à travers divers champs disciplinaires (histoire, géographie, littérature, anthropologie, arts) et aborde les grandes problématiques de la région. Il se familiarise enfin avec les outils méthodologiques et disciplinaires nécessaires à certaines pratiques professionnelles et à une poursuite d'études en master, auquel la licence ouvre de droit.



ការហាត់សម្ភារៈ
អង្គការសិល្បៈខ្មែរ (សុភីលីន)
តាខ្មៅ ខេត្តកណ្តាល ។

*Répétition de danse,
Sophiline Arts Ensemble,
Takhmao, province de Kandal*

(photo : Michel Antelme).

RÉGIMES D'EXAMENS

Il existe deux modes de contrôle des connaissances entre lesquels les étudiants doivent opter (et ce, pour chaque EC) : le contrôle continu des connaissances (régime normal) et l'examen final. Pour cela, dès le mois de septembre, il faut effectuer ses inscriptions pédagogiques pour chaque cours auprès du secrétariat ou sur le site Internet de l'INALCO.

- Le contrôle continu des connaissances (CC) est le régime des étudiants assistant régulièrement aux cours et aux TD tout au long de l'année.

- L'examen final (EF) est le régime des étudiants qui assistent irrégulièrement aux cours.

Contrôle continu (CC)

Le contrôle continu est le régime de droit commun de contrôle des connaissances. Il engage l'assiduité aux cours. Le contrôle continu est composé, pour chaque cours, de deux épreuves minimum, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves (examens partiels, travaux hebdomadaires, etc.), comprenant l'épreuve de fin de semestre dont le pourcentage dans la note globale du CC est fixé pour chaque cours (voir descriptif détaillé des enseignements, p. 21).

N.B. : Les boursiers étant tenus à une obligation d'assiduité à l'ensemble des activités relevant de leur formation et à une obligation de se présenter aux examens correspondant à leurs études, ce régime de droit commun de contrôle continu des connaissances leur est impérativement applicable.

Examen final (EF)

L'examen final (EF) peut être constitué d'un examen, écrit et/ou oral, qui représente 100 % de l'évaluation, ou d'un dossier et d'un examen. **L'examen final est interdit aux étudiants boursiers.**

Il est demandé aux étudiants inscrits en EF et absents de certains cours, de prendre contact avec les enseignants desdits cours, pour se faire connaître et s'enquérir des modalités de l'épreuve. En effet, certains enseignants, par exemple en civilisation, demandent un dossier en plus d'une épreuve sur table, même en EF et en rattrapage.

Absences

En cas d'absence injustifiée à une épreuve, l'étudiant est enregistré comme « défaillant », aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer.

Une absence justifiée à une épreuve entraîne la note de 0/20, intégrée dans le calcul des moyennes de l'UE et du semestre. Le justificatif d'absence doit être produit auprès du secrétariat pédagogique au plus tard quarante-huit heures après l'épreuve.

Pour les étudiants boursiers, il est obligatoire de justifier une absence à toute épreuve, le maintien de la bourse étant lié à l'assiduité aux cours et à la présence aux examens.

Règles de fonctionnement des Unités d'Enseignement et système de compensation

La licence est organisée en Unités d'Enseignement (UE), souvent divisées en Éléments Constitutifs (EC), et en 6 semestres sur 3 ans.

L'année se décompose en deux semestres de 13 semaines chacun, avec une session d'examen à l'issue de chaque semestre et une session de rattrapage des deux semestres en juin et juillet.

L'acquisition des unités d'enseignement (UE) et des diplômes se fait selon les principes de capitalisation et de compensation appliqués dans le cadre du système européen de crédits. Chaque unité d'enseignement est affectée d'un coefficient dont la valeur est égale au nombre de crédits (ECTS ou *European Credits Transfer [and Accumulation] System* « Système européen de transfert et d'accumulation de crédits ») qu'elle permet d'obtenir.

Un diplôme s'obtient soit par acquisition de chaque unité d'enseignement constitutive du parcours correspondant, soit par application des modalités de compensation entre unités d'enseignement. Un diplôme obtenu par l'une ou l'autre voie confère la totalité des crédits européens (ECTS) prévus pour le diplôme – pour la licence LLCER, 180 crédits.

La capitalisation permet de garder pour une durée illimitée une note égale ou supérieure à la moyenne obtenue à une UE. Au sein d'un parcours de formation, les unités d'enseignement sont définitivement acquises et capitalisables dès lors que l'étudiant y a obtenu la moyenne. L'acquisition de l'unité d'enseignement emporte l'acquisition des ECTS correspondants. Le nombre de crédits européens affectés à chaque unité d'enseignement est fixé sur la base de 30 crédits pour l'ensemble des unités d'enseignement d'un semestre.

Pour résumer :

- 1) Une UE peut être composée d'EC.
- 2) Il y a compensation, sans note éliminatoire, à l'intérieur de l'UE, entre les EC qui la constituent, mais pas entre EC appartenant à des UE distinctes.
- 3) Il y a compensation, sans note éliminatoire, entre toutes les UE d'un semestre.
- 4) Il y a compensation entre semestres.
- 5) les UE sont affectées de coefficients équivalents aux ECTS.

Quelques précisions sur les règles de compensation :

- le semestre est acquis = vous n'avez aucun élément à repasser (même si vous avez eu des notes négatives, c'est-à-dire en-dessous de 10).
- l'UE est acquise = vous n'avez aucun élément à repasser à l'intérieur de cette UE (même si vous avez eu des notes négatives).
- l'EC est acquis = note conservée.
- l'UE est défaillante = non-conservation des notes négatives au sein de l'UE.

Exemple : le premier semestre de première année est composé de 5 UE. Un étudiant qui obtient les notes ci-dessous (sur 20 chacune) obtient son 1^{er} semestre avec une moyenne de 10,3 (309/30). Les UE défaillantes, en l'occurrence de langue (CAM1A06 et CAM1A07), sont obtenues par compensation.

UE	CAM1A06	CAM1A07	ASE1A01	ASETRA1	XXXXX*	
ECTS	12	6	6	3	3	30
Note	9	8	14	12	11	-
Calcul	108	48	84	36	33	309

* Cours complémentaire à choisir parmi les approfondissements, les ouvertures ou les cours libres.

→ Si vous avez acquis le semestre, vous n'avez aucun élément à repasser, même si vous avez obtenu des notes inférieures à 10 pour un ou plusieurs des éléments constitutifs du semestre.

Remarque : Le système de compensation, qui a été imposé au niveau national, a des effets pédagogiques néfastes, dans la mesure où les étudiants peuvent être admis au niveau supérieur avec la moyenne de 10/20 pour l'ensemble des matières, mais très souvent en ayant des faiblesses et des lacunes, c'est-à-dire des notes négatives compensées par d'autres notes.



រូបសំណាកលោកតាដំបងគ្រូញង ក្រុងបាត់ដំបង ។

Statue du génie Dâmbâng Kronhoung, ville de Battambang (photo : Michel Antelme).

1. L'étude d'une langue requiert l'assimilation de bases solides pour pouvoir progresser dans les étapes suivantes de l'apprentissage. Les étudiants ayant des faiblesses linguistiques à la fin de L1 (que ce soit à l'écrit ou à l'oral), mais qui sont admis en L2 grâce au système de compensation, s'avéreront incapables de suivre les cours de L2. Autrement dit, sachez que, si vous n'avez pas le niveau convenable exigé à chaque stade, vous êtes voué tôt ou tard à l'échec, même si le système de compensation vous donne **l'illusion éphémère d'avancer dans vos études**. Ne vous laissez pas piéger et travaillez avec régularité et équilibre, afin d'éviter d'être coincé un jour par une faiblesse irrécupérable.
2. **Le système de compensation ne permet pas de repasser des examens une fois les notes compensées**, même si vous souhaiteriez le faire pour effacer une note négative. Vous êtes donc obligé de traîner de mauvaises notes jusqu'à la fin de vos études.
3. Certains étudiants de L1, qui ont un très bon niveau en cours de langue, font moins d'effort pour les cours de civilisation et se contentent de notes assez médiocres de ceux-ci, en croyant bien profiter du système de compensation. Cela peut porter préjudice à un CV ou pour des inscriptions dans d'autres établissements.

Passage en année supérieure

L'admission en année supérieure dépend de la progression dans l'acquisition des semestres constitutifs du diplôme. Pour passer en L2, il faut avoir validé S1 et/ou S2. Pour passer en L3, il faut avoir validé au moins 3 semestres dont obligatoirement S1 et S2.

**Blocs d'enseignements de la licence LLCER – Khmer
(trois ans, 180 ECTS)**

La licence LLCER de khmer, comporte les blocs d'enseignements suivants :

Enseignements fondamentaux		Ils comprennent les enseignements de langue khmère (754h) et certains enseignements de civilisation obligatoires (182,5h).
Enseignements transversaux obligatoires		Ils comprennent une formation généraliste en méthodologie (L1S1 & L1S2), informatique (L2S3 & L2S4) et « anglais, langue de travail » (L1S1 & L1S2).
Enseignements transversaux disciplinaires, thématiques ou aréaux		Ils couvrent diverses disciplines (anthropologie, arts, histoire, linguistique, littérature, philosophie, religion...). Ils sont à choisir parmi les cours que propose l'INALCO, en fonction du profil que l'étudiant souhaite donner à son cursus et de son projet en poursuite d'études.
Enseignements complémentaires	Enseignements d'approfondissement	Ils sont de nature aréale et couvrent le Cambodge et, plus généralement, toute l'aire sud-est asiatique. En L2, il est recommandé d'opter pour des cours portant sur des États ou groupes d'États. En L3, l'étudiant est mieux armé pour choisir des cours abordant des thématiques transversales religieuses, sociopolitiques, anthropologiques ou autres.
	Enseignements d'ouverture	Ils sont librement choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable. Ils ne peuvent dépasser 12 ECTS de l'ensemble de la licence. Les enseignements d'ouverture peuvent aussi être accordés par équivalence si l'étudiant a déjà validé des cours dans un autre cursus, à l'INALCO ou ailleurs.

L'offre des enseignements d'approfondissement est détaillée dans la brochure « Langues, Littératures et Civilisations d'Asie du Sud-Est. Birman, Filipino, Indonésien-Malais, Khmer, Lao, Siamois, Vietnamien. Enseignements de sciences humaines et sociales 2018-2019 » et celle des enseignements transversaux disciplinaires, thématiques et aréaux dans la brochure « Enseignements transversaux ».

Précisions sur les enseignements transversaux

En DEUXIÈME / TROISIÈME ANNÉE DE LICENCE, il faut suivre obligatoirement deux enseignements transversaux DISCIPLINAIRES, THÉMATIQUES ou ARÉAUX : un par semestre (à choisir dans une liste de cours).

Pour plus de précisions, se reporter à la brochure « Enseignements transversaux » et consulter : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/enseignements-licence-0>.

Les étudiants sont libres de choisir les cours transversaux qui leur conviennent. Ils sont vivement encouragés à profiter de la richesse des enseignements de l'Inalco et à parfaire leur formation générale en fonction de leurs projets personnels et de leurs curiosités.

Un enseignement transversal n'implique aucun prérequis linguistique. Il est par principe ouvert à tous les étudiants inscrits dans un cursus de l'Inalco. Sauf exception, il est proposé dans une plage horaire spécifique.

Il existe trois types de cours transversaux :

- **Un enseignement transversal « aréal »** qui dépasse les limites strictement définies d'une aire étudiée dans un cursus donné. On le reconnaît par un code de zone. Exemple : Moyen-Orient et Maghreb (code MOM).
- **Un enseignement transversal « disciplinaire »** est lié à une discipline particulière des sciences humaines et sociales. On le reconnaît par un code disciplinaire. Exemple : Géographie (code GEO).
- **Un enseignement transversal « thématique »** est lié à une question particulière (la « santé » par exemple) qui mobilise des connaissances disciplinaires et aréales variées.

Remarques :

Dans le cadre d'une formation donnée, certains enseignements transversaux peuvent vous être recommandés : reportez-vous à la brochure de votre cursus ou prenez contact avec le référent pour les enseignements transversaux de votre département à l'adresse suivante :

http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/enseignants_referents_des_transversaux_site.pdf

Formulaire de demande de validation d'acquis pour les cours transversaux obligatoires :

http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/formulaire_de_vac_pour_transversaux_de_l1_2.pdf

Ces enseignements sont souvent communs à la L2 et la L3. Il faut choisir en L3 un enseignement qui n'a pas été suivi en L2. Les demandes de VAC des cours transversaux doivent être transmises à M^{me} Sandrine Dordevic : sandrine.dordevic@inalco.fr, bureau 3.22A.

ATTENTION

Il convient de vérifier que le créneau horaire figurant sur l'emploi du temps est compatible avec celui des cours obligatoires (fondamentaux en particulier).

Licence LLCER - « Asie & Pacifique » - KHMER

Chaque année comporte deux semestres : L1 = S1/S2, L2 = S3/S4, L3 = S5/S6.

Vous devez acquérir **30 ECTS/semestre**.

Répartition des enseignements et des crédits (ECTS)							
	S1	S2	S3	S4	S5	S6	Total ECTS
Enseignements fondamentaux	24	24	20	20	15	15	118
Enseignements transversaux obligatoires	3	3	1	1	-	-	8
Enseignements transversaux disciplinaires, thématiques ou aréaux	-	-	3	3	3	3	12
Enseignements complémentaires	Enseignements d'approfondissement	-	-	6	6	12	42
	Enseignements d'ouverture	3	3			-	
	30 ects	30 ects	30 ects	30 ects	30 ects	30 ects	180 ects

Répartition des volumes horaires							
	S1	S2	S3	S4	S5	S6	Total
Enseignements fondamentaux	169h (130h*)	182h (123h30*)	156h (110h30*)	136h30 (117h*)	156h30 (136h30*)	136h30*	936h30 (754h*)
Enseignements transversaux obligatoires	39h	19h30	19h30	19h30	-	-	97h30
Enseignements transversaux disciplinaires, thématiques ou aréaux	-	-	19h30	19h30	19h30	19h30	78h
Enseignements complémentaires	Enseignements d'approfondissement	19h30 ~ 26h00	39h00	58h30	58h30	91h00	104h
	Enseignements d'ouverture						
	227h30 ~ 234h00	240h30	229h30 ~ 253h30	234h00	267h00	260h00	1482h30

* Nombre d'heures de langue.



ខ្លោងទ្វារប្រាសាទតាព្រហ្ម

ខេត្តសៀមរាប ។

*Gopura du temple de
Ta Prohm, Siem Reap*

(photo : Daniel Antelme).

Répartition des volumes horaires par semaine (tableau indicatif)							
		S1	S2	S3	S4	S5	S6
Enseignements fondamentaux		13h (10h*)	14h (9,5h30*)	12h (8h30*)	10h30 (9h*)	12h30 (10h30*)	10h30*
Enseignements transversaux obligatoires		3h00	1h30	1h30	1h30	-	-
Enseignements transversaux disciplinaires, thématiques ou aréaux		-	-	1h30	1h30	1h30	1h30
Enseignements complémentaires	Enseignements d'approfondissement	1h30 ~ 2h	3h00	4h30 ~ 6h00	4h30	7h00	8h00
	Enseignements d'ouverture						
		17h30 ~ 18h00	18h30	19h30 ~ 21h00	18h00	20h30	20h00

* Nombre d'heures de langue.

Détails du cursus licence LLCER – Khmer

ANNÉE D'ÉTUDE : L1, semestre 1

Bloc fondamental obligatoire :

Semestre	Code UE & EC	Intitulé avec mention de la langue	ECTS	Volume horaire
Semestre 1	CAM1A06	Système d'écriture et syntaxe du khmer	12	
ANTELME Michel	CAM1A06a	Phonologie et théorie de l'écriture du khmer	6	2h30 hebdo.
NORNG Many	CAM1A06b	Dictées en khmer	1	1h30 hebdo.
NOU Sopheap	CAM1A06c	Aperçu sur la syntaxe du khmer	5	2h00 hebdo.
Semestre 1	CAM1A07	Pratique du vocabulaire de base et de la prononciation du khmer	6	
NORNG Many	CAM1A07a	Exercices de prononciation de la langue khmère	3	2h00 hebdo.
NORNG Many	CAM1A07b	Pratique du khmer de base	3	2h00 hebdo.
Semestre 1		Littérature, linguistique, civilisation	6	
	ASE1A01	Initiation aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1)	6	3h00 hebdo.

Enseignements transversaux obligatoire :

Semestre 1	ASETRA1		3	
	MET1A11	Méthodologie des études supérieures en sciences sociales	1,5	1h30 hebdo.
	ANG1A11	Anglais langue de travail (1)	1,5	1h30 hebdo.

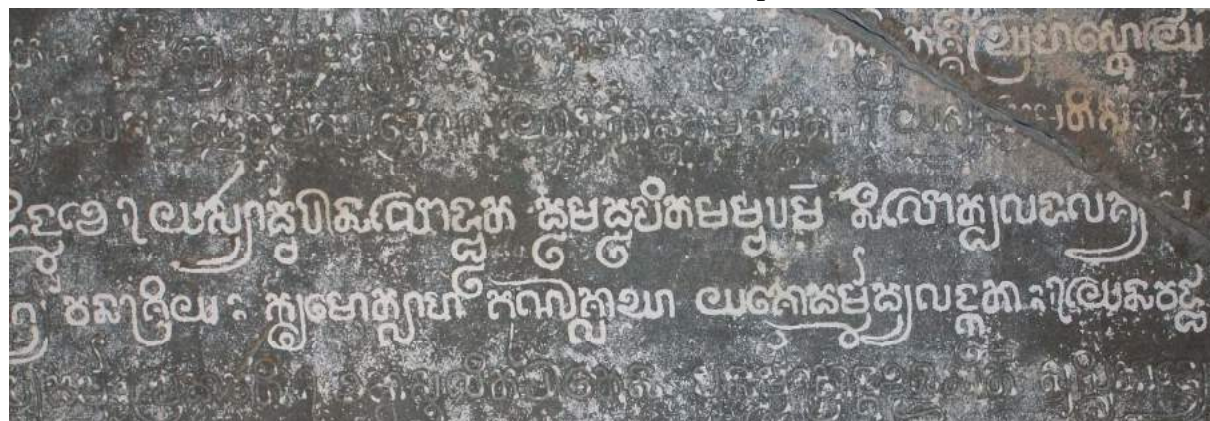
Enseignement d'ouverture au choix* :

1 enseignement (3 ECTS au total) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO ou en dehors de l'INALCO (**ne prenez pas en ouverture un cours obligatoire en L2 ou L3**) :

Semestre 1	XXXX	Enseignement libre en langue ou sciences humaines et sociales choisi par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable. Par exemple :	3	1h30/2h
	ASE2A01	Histoire de l'art et archéologie en Asie du Sud-Est (cours fermé)	3	1h30
	ASE2A22A	Histoire de l'Asie du Sud-Est jusqu'en 1800 (1)	3	1h30
	CHA2A01	Initiation à la culture et à la langue cham (fermé en 2018-2019)	3	2h

* **Rappel** : Les enseignements d'ouverture sont choisis par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est, ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable. Ils peuvent faire l'objet d'une demande d'équivalence, sur dossier. Ils ne peuvent faire plus de 3 ECTS.

Total pour le semestre : 30 ECTS



សិលាចារឹកភាសាសំស្ក្រឹត សម័យអង្គរ ។ Stèle sanskrite, période angkorienne (photo : Michel Antelme).



អ្នកស្រុកកំពុងបន់ស្រន់អ្នកតាឃ្លាំងមឿង ខេត្តពោធិ៍សាត់ ។
Prières au génie Khleang Moeung, province de Pursat (photo : Michel Antelme).

ANNÉE D'ÉTUDE : L1, semestre 2

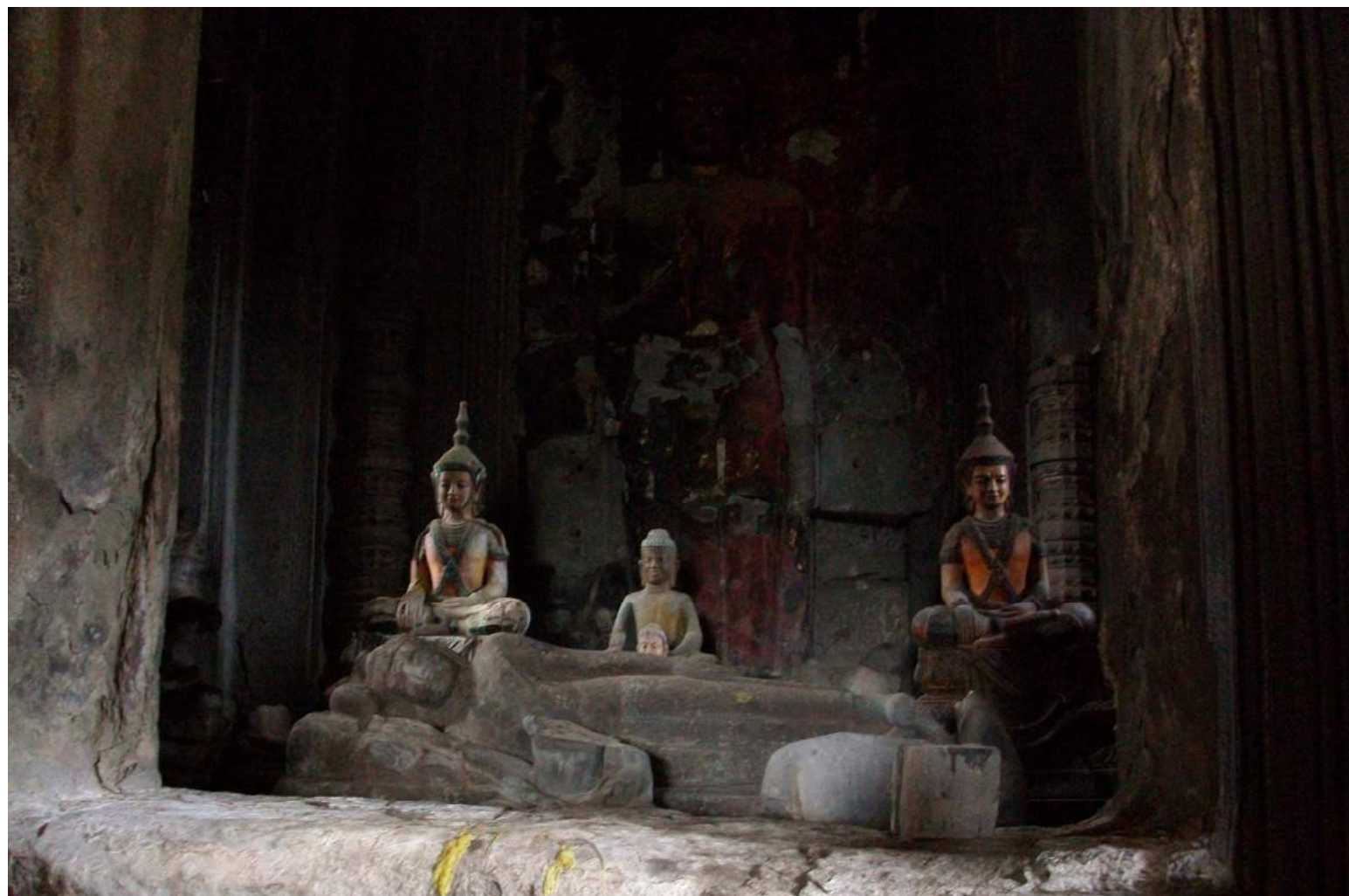
Bloc fondamental obligatoire :

Semestre	Code UE & EC	Intitulé avec mention de la langue	ECTS	Volume horaire
Semestre 2	CAM1B06	Système de la langue khmère (1)	8	
NOU Sopheap	CAM1B06a	Syntaxe et énoncé du khmer	6	3h00 hebdo.
NORNG Many	CAM1B06b	Système de notation du khmer	2	1h30 hebdo.
Semestre 2	CAM1B07	Khmer pratique	7	
ANTELME Michel	CAM1B07a	Étude de textes élémentaires khmers	3	2h00 hebdo.
NORNG Many	CAM1B07b	Pratique orale élémentaire du khmer	4	3h00 hebdo.
Semestre 2		Littérature, linguistique, civilisation	9	
	ASE1B01	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (2)	6	3h00 hebdo.
Mathieu GUÉRIN	ASE1B06	Histoire du Cambodge	3	2h00 hebdo.

Enseignements transversaux obligatoires :

Semestre 2	ASETRA2		3	
	MET1B11	Méthodologie remédiation	1,5	1h30 hebdo.
	ANG1B11	Anglais langue de travail (2)	1,5	1h30 hebdo.

Rappel : L'admission en année supérieure dépend de la progression dans l'acquisition des semestres constitutifs du diplôme. Pour passer en L2, il faut avoir validé S1 et/ou S2. Pour passer en L3, il faut avoir validé au moins 3 semestres dont obligatoirement S1 et S2.



ព្រះពុទ្ធបដិមា តម្កល់ទុកក្នុងប្រាសាទអង្គរវត្ត ។

Statues bouddhiques dans le temple d'Angkor Vat (photo : Michel Antelme).

Enseignement d'ouverture au choix* :

1 enseignement (3 ECTS au total) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO (**ne prenez pas en ouverture un cours obligatoire en L2 ou L3**), ou en dehors de l'INALCO :

Semestre 2	XXXX	<i>Enseignement libre en langue ou sciences humaines et sociales choisi par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable. Par exemple :</i>	3	1h30/2h
	ASE1B08	Histoire des mondes thaï : Thaïlande et Laos	3	2h
	ASE1B03	Histoire de la Birmanie	3	2h
	ASE2B22A	Histoire de l'Asie du Sud-Est jusqu'en 1800 (2)	3	1h30

* **Rappel** : Les enseignements d'ouverture sont choisis dans l'offre de l'INALCO, ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable. Ils peuvent faire l'objet d'une demande d'équivalence, sur dossier.

ATTENTION : Si vous validez comme UE d'ouverture un enseignement qui fait également partie de la liste à choix des enseignements d'approfondissement, vous ne pourrez plus demander à le valider comme UE d'approfondissement.

Un enseignement d'ouverture qui fait plus de 3 ECTS ne sera pas accepté.

Total pour le semestre : 30 ECTS

ANNÉE D'ÉTUDE : L2, semestre 3

Bloc fondamental obligatoire :

Semestre	Code UE & EC	Intitulé avec mention de la langue	ECTS	Volume horaire
Semestre 3	CAM2A06	Système de la langue khmère (2)	9	
NOU Sopheap	CAM2A06a	Sémantique et syntaxe des particules du discours en khmer	5	2h30 hebdo.
NORNG Many	CAM2A06b	Pratique orale intermédiaire du khmer (1)	2	1h30 hebdo.
NORNG Many	CAM2A06c	Expression écrite du khmer (1)	2	1h30 hebdo.
Semestre 3	CAM2A07	Langue khmère et culture (1)	5	
ANTELME Michel	CAM2A07a	Les Khmers dans le prisme des contes (1)	3	1h30 hebdo.
NORNG Many	CAM2A07b	Lexique et culture khmers	2	1h30 hebdo.
Semestre 3		Littérature, linguistique, civilisation	6	
	ASE2A30	Géographie de l'Asie du Sud-Est : Vietnam, Laos, Cambodge	3	2h00 hebdo.
	ASE2A40	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (1)	3	1h30 hebdo.

Enseignement transversal obligatoire :

Semestre 3	INF2A11A	Informatique C2i	1	1h30 hebdo.
-------------------	-----------------	-------------------------	----------	--------------------

Enseignement transversal disciplinaire, thématique ou aréal :

Semestre 3	ASETRA3		3	
		<i>Voir brochure des enseignements transversaux</i>	3	1h30 hebdo.

Enseignements d'approfondissement :

1 ou 2 enseignement (3 à 6 ECTS) à choisir dans la liste suivante et/ou dans la liste des transversaux http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/listeenseignementstransversauxinalco_0.pdf et avec accord de M. Mathieu Guérin (mathieu.guerin@inalco.fr) :

Semestre 3	ALI3A52	Anthropologie de l'islam contemporain (1)	3	26h
	ASE1A08	Histoire des Philippines	3	26h
	ASE2A08	Cultures et sociétés des Philippines (1)	3	19h30
	ASE2A01	Histoire de l'art et archéologie de l'Asie du Sud-Est (cours fermé)	3	19h30
	ASE2A08	Cultures et sociétés des Philippines (1)	3	19h30
	ASE2A23	Anthropologie de la Birmanie	3	19h30
	ASE2A31	Géographie de l'Asie du Sud-Est insulaire (1) Indonésie, Malaisie	3	26h
	ASE2A34	Pays émergents (1) : Thaïlande, Malaysia, Singapour	3	19h30
	ASE2A41	Ethnologie du monde austronésien (1)	3	19h30
	ASE2A22A	Histoire de l'Asie du Sud-Est jusqu'en 1800 (1)	3	19h30
	CHA2A01	Initiation à la culture et à la langue cham (cours ouvert un an sur deux, fermé en 2018-2019)	3	26h
	LOC1A03B	Histoire de l'Océanie : l'Océanie entre histoire pré-européenne et construction occidentale	3	19h30
	LOC3A03B	Cultures et sociétés d'Océanie 1	2	19h30
	PHR2A23	L'hindouisme (indien)	3	26h
	REL3A03A	Le bouddhisme : bouddhisme ancien et Theravāda	3	19h30
	REL3A03B	Le bouddhisme : le Mahāyāna et ses développements	3	19h30

ATTENTION : Si vous validez comme UE d'ouverture (voir haut de la page suivante) un enseignement qui fait également partie de la liste à choix des enseignements d'approfondissement, vous ne pourrez plus demander à le valider par la suite comme UE d'approfondissement. Vous ne pouvez pas non plus prendre comme approfondissement un cours obligatoire en L2S3 ou en L3 (voir les pages de L2S3 et de L3 ci-après).

Enseignement d'ouverture :

1 enseignement (3 ECTS au total) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO, ou en dehors de l'INALCO. Si vous avez pris 6 ECTS d'enseignement d'approfondissement, vous ne pouvez pas prendre d'UE d'ouverture car vous avez atteint votre quota d'UE.

Semestre 3	XXXX	Enseignement libre en langue ou sciences humaines et sociales choisi par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable.	3	1h30/2h
------------	------	--	---	---------

Total pour le semestre : 30 ECTS



ការហាត់សម្រាប់
អង្គការសិល្បៈខ្មែរ (សុភីលីន)
តាខ្មៅ ខេត្តកណ្តាល ។
*Répétition de danse,
Sophiline Arts Ensemble,
Takhmao, province de Kandal*
(photo : Michel Antelme).

ANNÉE D'ÉTUDE : L2, semestre 4

Bloc fondamental obligatoire :

Semestre	Code UE & EC	Intitulé avec mention de la langue	ECTS	Volume horaire
Semestre 4	CAM2B06	Système de la langue khmère (3)	10	
NOU Sopheap	CAM2B06a	Morphologie du khmer	4	2h00 hebdo.
NORNG Many	CAM2B06b	Pratique orale intermédiaire du khmer (2)	3	1h30 hebdo.
NORNG Many	CAM2B06c	Expression écrite en khmer (2)	3	1h30 hebdo.
Semestre 4	CAM2B07	Langue khmère et culture (2)	7	
ANTELME Michel	CAM2B07a	Les Khmers dans le prisme des contes (2)	3	1h30 hebdo.
ANTELME Michel	CAM2B07b	Appréhension des mœurs, coutumes et croyances religieuses khmères	3	1h30 hebdo.
MEN Rath Sambath	CAM2B07c	Introduction à la versification khmère (1)	1	1h00 hebdo.
Semestre 4		Littérature, linguistique, civilisation	3	
	ASE2B40	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (2)	3	1h30 hebdo.

Enseignement transversal obligatoire :

Semestre 4	INF2B11A	Informatique C2i	1	1h30 hebdo.
-------------------	-----------------	-------------------------	----------	--------------------

Enseignement transversal disciplinaire, thématique ou aréal :

Semestre 4	ASETRA4		3	
		<i>Voir brochure des enseignements transversaux</i>	3	1h30 hebdo.

Enseignements d'approfondissement :

1 ou 2 enseignement (3 à 6 ECTS) à choisir dans la liste suivante et/ou dans la liste des transversaux http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/listeenseignementstransversauxinalco_0.pdf et avec accord de M. Mathieu Guérin (mathieu.guerin@inalco.fr) :

Semestre 4	ALI3B53	Anthropologie de l'islam contemporain (2)	3	26h
	ASE1B03	Histoire de la Birmanie	3	26h
	ASE1B04	Histoire du monde malais	3	26h
	ASE1B05	Introduction à la civilisation du Viêt Nam	3	19h30
	ASE1B08	Histoire des mondes thaï : Thaïlande et Laos	3	26h
	ASE2B30	Géographie de l'Asie du Sud-Est continentale (2) : Thaïlande, Myanmar	3	26h
	ASE2B32	Géographie de l'Asie du Sud-Est insulaire (2) : Philippines	3	19h30
	ASE2B33	Pays en transition (2) : Économie du Laos et du Viêt-Nam	3	20h
	ASE2B34	Pays émergents (2) : Indonésie et Philippines	3	20h
	ASE2B41	Ethnologie du monde austronésien (2)	3	19h30
	ASE2B43	Arts du spectacle et représentations en Asie du Sud-Est	6	39h
	ASE2B22A	Histoire de l'Asie du Sud-Est jusqu'en 1800 (2)	3	19h30
	ASE2B08	Cultures et sociétés des Philippines (2)	3	19h30
	ASE3B35	Les économies sud-est asiatiques contemporaines	6	27h
	ASE3B04	Histoire contemporaine de la péninsule sud-est asiatique (cours ouvert une année sur deux, ouvert pour l'année 2018-2019)	3	2h
	ASE3B05	Histoire contemporaine du monde malais (cours ouvert une année sur deux, fermé en 2018-2019)	3	2h
	ASU3B23B	L'Inde et le monde	3	2h
	LOC1B03B	Histoire de l'Océanie : l'Océanie en situation coloniale	3	1h30

	LOC2B03B	Histoire de l'Océanie contemporaine : Géopolitique de l'Océanie	3	1h30
	LOC3B03B	Cultures et sociétés d'Océanie 2	2	1h30
	LOC3B03C	Arts et techniques des cultures d'Océanie	3	2h
	REL3B03C	Le bouddhisme Vajrayāna	3	1h30
	SAN1B01A	Initiation au sanskrit	3	1h30

Rappel : Dans la liste ci-dessus, si un enseignement a déjà été validé comme UE d'ouverture, il ne peut pas être revalidé comme UE d'approfondissement.

Enseignement d'ouverture :

1 enseignement (3 ECTS au total) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO, ou en dehors de l'INALCO. Si vous avez pris 6 ECTS d'enseignement d'approfondissement, vous ne pouvez pas prendre d'UE libre comme enseignement d'ouverture, car vous avez déjà votre quota d'UE pour le semestre.

Semestre 4	XXXX	<i>Enseignement libre en langue ou sciences humaines et sociales choisi par l'étudiant, dans l'offre de l'INALCO, dans ou hors de la mention Asie du Sud-Est (initiation à une seconde langue incluse), ou bien dans tout établissement conventionné, après avis de l'enseignant responsable.</i>	3	1h30/2h
-------------------	------	---	---	---------

Total pour le semestre : 30 ECTS

ANNÉE D'ÉTUDE : L3, semestre 5

Bloc fondamental obligatoire :

Semestre	Code UE & EC	Intitulé avec mention de la langue	ECTS	Volume horaire
Semestre 5	CAM3A06	Système de la langue khmère (4)	5	
ANTELME Michel	CAM3A06a	<i>Approche de la traduction khmer-français (1)</i>	2	1h30 hebdo
NOU Sopheap	CAM3A06b	<i>Grammaire approfondie du khmer (1)</i>	3	2h00 hebdo
Semestre 5	CAM3A07	Littérature et arts khmers	5	
ANTELME Michel	CAM3A07a	<i>Introduction aux manuscrits khmers (1)</i>	2	1h30 hebdo
MEN Rath Sambath	CAM3A07b	<i>Introduction à la versification khmère (2)</i>	2	1h30 hebdo
NORNG Many	CAM3A07c	<i>Introduction aux arts populaires khmers contemporains</i>	1	1h00 hebdo
Semestre 5	CAM3A08	Les médias khmers (1)	2	
NORNG Many	CAM3A08a	<i>Médias audiovisuels khmers</i>	1	1h30 hebdo
MEN Rath Sambath	CAM3A08b	<i>Sélection d'articles de la presse écrite khmère (1)</i>	1	1h30 hebdo
Semestre 5		Littérature, linguistique, civilisation	3	
	ASE2A33	Pays en transition (1) : Cambodge et Birmanie	3	20h00

Enseignement transversal disciplinaire, thématique ou aréal :

Semestre 5	ASETRA5		3	
		<i>Voir brochure des enseignements transversaux</i>	3	1h30 hebdo.

Enseignements d'approfondissement* :

12 ECTS au total :

Semestre 5		Enseignements d'approfondissement à choisir dans la liste suivante et/ou dans la liste des transversaux http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/listee_nseignementstransversauxinalco_0.pdf et avec accord de M. Mathieu Guérin (mathieu.guerin@inalco.fr) :	12	
	ALI3A52	Anthropologie de l'islam contemporain (1)	3	26h
	ASE1A08	Histoire des Philippines	3	26h
	ASE2A08	Cultures et sociétés des Philippines (1)	3	19h30
	ASE2A01	Histoire de l'art et archéologie de l'Asie du Sud-Est (cours fermé)	3	19h30
	ASE2A23	Anthropologie de la Birmanie	3	19h30
	ASE2A31	Géographie de l'Asie du Sud-Est insulaire (1) : Indonésie, Malaisie	3	26h
	ASE2A34	Pays émergents (1) : Thaïlande, Malaysia, Singapour	3	19h30
	ASE2A41	Ethnologie du monde austronésien (1)	3	19h30
	ASE2A22A	Histoire de l'Asie du Sud-Est jusqu'en 1800 (1)	3	19h30
	CHA2A01	Initiation à la culture et à la langue cham (cours ouvert un an sur deux, fermé en 2018-2019)	3	26h
	LOC1A03B	Histoire de l'Océanie : l'Océanie entre histoire pré-européenne et construction occidentale	3	19h30
	LOC3A03B	Cultures et sociétés d'Océanie 1	2	19h30
	PHR2A23	L'hindouisme (indien)	3	26h
	REL3A03A	Le bouddhisme : bouddhisme ancien et Theravāda	3	21h
	REL3A03B	Le bouddhisme : le Mahāyāna et ses développements	3	18h
	44GE07LV	Histoire, littérature et cinéma en Asie du Sud-Est (cours à Paris VII)	3	18h

* Remarque : Seuls les enseignements d'approfondissement qui n'ont pas déjà été validés en L2 peuvent être pris en L3.

Total semestre 1 : 30 ECTS

ANNÉE D'ÉTUDE : L3, semestre 6

Bloc fondamental obligatoire :

Semestre	Code UE & EC	Intitulé avec mention de la langue	ECTS	Volume horaire
Semestre 6	CAM3B06	Système de la langue khmère (5)	7	
ANTELME Michel	CAM3B06a	Approche de la traduction khmer-français (2)	2	1h30 hebdo
NOU Sopheap	CAM3B06b	Grammaire approfondie du khmer (2)	3	1h30 hebdo
NORNG Many	CAM3B06c	Pratique avancée de l'oral en khmer	2	1h30 hebdo
Semestre 6	CAM3B07	Littérature khmère traditionnelle et contemporaine	4	
ANTELME Michel	CAM3B07a	Introduction aux manuscrits khmers (2)	2	1h30 hebdo
MEN Rath Sambath	CAM3B07b	Littérature romanesque khmère moderne	2	1h30 hebdo

Semestre 6	CAM3B08	Les médias khmers (2)	4	
NORNG Many	CAM3B08a	Analyse et exposés en khmer des médias	2	1h30 hebdo
MEN Rath Sambath	CAM3B08b	Sélection d'articles de la presse écrite khmère (2)	2	1h30 hebdo

Enseignement transversal disciplinaire, thématique ou aréal :

Semestre 6	ASETRA6		3	
		Voir brochure des enseignements transversaux	3	1h30 hebdo.

Enseignements d'approfondissement* et/ou UE engagement :

3 à 4 enseignements (12 ECTS au total), le 1^{er} (CAM3B05A) obligatoire (3 ECTS) pour les étudiants inscrits en licence de khmer, les autres à choisir dans la liste ci-dessous :

Semestre 6 THACH Joseph Deth	CAM3B05A (obligatoire)	Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne : cours obligatoire pour les étudiants en licence de khmer	3	2h00 hebdo.
Semestre 6		Autres enseignements d'approfondissement à choisir dans la liste suivante pour un total de 9 ECTS et/ou dans la liste des transversaux http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/listee_nseignementstransversauxinalco_0.pdf et avec accord de M. Mathieu Guérin (mathieu.guerin@inalco.fr) :	9	
	ALI3B53	Anthropologie de l'islam contemporain (2)	3	26h
	ASE1B03	Histoire de la Birmanie	3	26h
	ASE1B04	Histoire du monde malais	3	26h
	ASE1B05	Introduction à la civilisation du Viêt Nam	3	19h30
	ASE1B08	Histoire des mondes thaï : Thaïlande et Laos	3	26h
	ASE2B08	Cultures et sociétés des Philippines (2)	3	19h30
	ASE2B30	Géographie de l'Asie du Sud-Est continentale (2) : Thaïlande, Myanmar	3	26h
	ASE2B32	Géographie de l'Asie du Sud-Est insulaire (2) : Philippines	3	19h30
	ASE2B33	Pays en transition (2) : Économie du Laos et du Viêt-Nam	3	20h
	ASE2B34	Pays émergents (2) : Indonésie et Philippines	3	20h
	ASE2B41	Ethnologie du monde austronésien (2)	3	19h30
	ASE2B43	Arts du spectacle et représentations en Asie du Sud-Est	6	39h
	ASE2B22A	Histoire de l'Asie du Sud-Est jusqu'en 1800 (2)	3	19h30
	ASE3B35	Les économies sud-est asiatiques contemporaines	6	27h
	ASE3B04	Histoire contemporaine de la péninsule sud-est asiatique (ouvert en 2018-2019)	3	2h
	ASE3B05	Histoire contemporaine du monde malais (fermé en 2018-2019)	3	2h
	ASU3B23B	L'Inde et le monde	3	2h
	LOC1B03B	Histoire de l'Océanie : l'Océanie en situation coloniale	3	1h30
	LOC2B03B	Histoire de l'Océanie contemporaine : Géopolitique de l'Océanie	3	1h30
	LOC3B03C	Arts et techniques des cultures d'Océanie	3	2h

	REL3B03C	Le bouddhisme Vajrayāna	3	1h30
	SAN1B01A	Initiation au sanskrit	3	1h30
	ENGAGEET	Engagement étudiant (http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/valorisation-engagement)	3	

* Remarque : Seuls les enseignements d'approfondissement qui n'ont pas déjà été validés en L2 peuvent être pris en L3.

Total semestre 2 : 30 ECTS



រូបបដិមាតារាជ
ក្នុងប្រាសាទអង្គរវត្ត ។
*Statue de Ta Reach,
temple d'Angkor Vat*
(photo : Michel Antelme).

Descriptif détaillé des EC d'enseignements obligatoires

• Licence 1, semestre 1

- **CAM1A06a — Phonologie et théorie de l'écriture du khmer (L1S1)**
Descriptif : *Aperçu sur le dévoisement des consonnes sonores et en conséquence de l'apparition de deux séries de signes consonantiques et vocaliques. Aperçu sur l'influence des consonnes finales sur la prononciation des voyelles et des voyelles sur la modification phonétique sur certaines consonnes occlusives. Explication du système d'écriture, des groupes consonantiques et des signes diacritiques.*
Recommandation : aucune.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : deux partiels écrits. Examen final : un écrit en fin de semestre.

- **CAM1A06b — Dictées en khmer (L1S1)**
Descriptif : *Apprentissage de l'écoute de la prononciation des consonnes initiales, finales, des groupes consonantiques (occlusives, aspirées, non-aspirées, nasales, etc.), des voyelles (brèves, longues, monophongues, diphtongues) en les écrivant en caractères phonétiques avec passage progressif à l'écriture khmère.*
Recommandation : non.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel comprenant écrit et oral. Examen final : un écrit (50 % de la note) et un oral (50 % de la note) en fin de semestre.

- **CAM1A06c — Aperçu sur la syntaxe du khmer (L1S1)**
Descriptif : *syntaxe de base, termes d'adresse et identification de l'individu en fonction de l'interlocuteur, comparatifs de supériorité, égalité, infériorité, adverbess, particules, etc., catégories de verbes.*
Recommandation : non.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

- **CAM1A07a — Exercices de prononciation de la langue khmère (L1S1)**
Descriptif : *Exercices de lecture pratique et de dictée pour faire la différenciation entre consonnes non aspirées/aspirées, voyelles longues/brèves, syllabess ouvertes/fermées, dissyllabess, etc.*
Recommandation : non.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.

- **CAM1A07b — Pratique du khmer de base (L1S1)**
Descriptif : *Mise en pratique de la structure du khmer basique (syntaxe), phrases de communication de base (en écriture phonétique avec passage progressif à l'écriture khmère) par des dialogues, des jeux de rôle provoquant l'interaction entre l'enseignant et les étudiants et entre les étudiants.*
Recommandation : non.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.

- **ASE1A01 — Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (1) (L1S1)**
Descriptif : *Cette introduction balayess les civilisations l'Asie du Sud-Est à travers le prisme des diverses disciplines des sciences humaines : linguistique et sociolinguistique, anthropologie, géographie, économie, histoire, histoire de l'art.*
Prérequis : non.
Modalités d'évaluation : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.

- **MET1A11 — Méthodologie des études supérieures en sciences sociales (L1S1)**
Descriptif : *Recherche documentaire, rédaction du compte rendu de lecture, du commentaire de texte, élaboration d'une problématique ; usage et constitution des outils de l'apprentissage des langues ; une attention particulière est accordée à l'expression et à l'orthographe.*
Prérequis : non.
Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.

- **ANG1A11 —Anglais langue de travail (1) (L1S1) :**
Descriptif : *Entraînement à la lecture d'articles en sciences sociales rédigés en anglais.*
Prérequis : avoir le niveau baccalauréat en anglais.
Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.

• 1 enseignement d'ouverture, L1S1

1 enseignement libre (3 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO, ou en dehors de l'INALCO.

• Licence 1, semestre 2

- **CAM1B06a — Syntaxe et énoncé du khmer (L1S2)**
Descriptif : Étude des différents constituants de l'énoncé : mot, combinaison de mots, phrase, énoncé, avec une attention particulière portée sur l'étude des particules.
Recommandation : avoir suivi CAM1A06c en S1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM1B06b — Système de notation du khmer (L1S2)**
Descriptif : Exercices de lecture pratique et dictées.
Recommandation : avoir suivi CAM1A06a et CAM1A06b en S1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel comprenant écrit et oral. Examen final : un écrit et oral en fin de semestre.
- **CAM1B07a — Étude de textes élémentaires khmers (L1S2)**
Descriptif : Étude de textes inspirés des manuels scolaires du primaire en écriture khmère sous les trois variantes chrieng (ឃ្លា) (écriture courante), kham (ខ្មែរ) et moul (ម្ល) (écritures monumentales et religieuses) avec exercices de thème et de version sur des phrases simples.
Recommandation : avoir suivi CAM1A06a, CAM1A06b et CAM1A07b en S1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits. Examen final : un écrit.
- **CAM1B07b — Pratique orale élémentaire du khmer (L1S2)**
Descriptif : Initiation à la conversation à partir de sujets thématiques de la vie quotidienne (aller faire ses courses, demander son chemin, se présenter, etc.).
Recommandation : avoir suivi CAM1A07a et CAM1A07b en S1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.
- **ASE1B01 — Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est (2) (L1S2)**
Descriptif : Suite d'ASE1A01.
Prérequis : avoir suivi ASE1A01 en S1.
Modalités d'évaluation : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.
- **ASE1B06 — Histoire du Cambodge (1) (L1S2)**
Descriptif : Ce cours présente l'histoire du Cambodge des origines à nos jours.
Prérequis : non.
Modalités d'évaluation : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.
- **MET1B11 — Méthodologie remédiation (L1S2)**
Descriptif : suite de MET1A11.
Prérequis : obligatoire pour ceux ayant échoué à MET1A11 en S1, validé d'office pour ceux ayant eu MET1A11.
Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant assurant le cours.
- **ANG1B11 —Anglais langue de travail (2) (L1S2)**
Descriptif : suite d'ANG1A11 au 1^{er} semestre.
Prérequis : avoir suivi ANG1A11.
Modalités d'évaluation : consulter l'enseignant responsable du cours.

• 1 enseignement d'ouverture, L1S2

1 enseignement libre (3 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO, ou en dehors de l'INALCO.



ផ្ទះនៅតាម
តំបន់ជនបទ
ស្រុកប្រាសាទបាគង
ខេត្តសៀមរាប ។
*Maisons à la
campagne, district
de Prasat Bakong,
province de
Siem Reap*
(photo : Michel Antelme).

• Licence 2, semestre 3

- **CAM2A06a — Sémantique et syntaxe des particules du discours en khmer (L2S3)**
Descriptif : Continuation de l'étude des constituants de l'énoncé khmer (continuation de CAM1B06a « Syntaxe et énoncé du khmer » en L1S2).
Recommandation : avoir suivi CAM1A06c et CAM1B06a en L1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 1 partiel écrit et 1 dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2A06b — Pratique orale intermédiaire du khmer (1) (L2S3)**
Descriptif : Conversations avec pratique de la phrase complexe sur la vie quotidienne en France et au Cambodge.
Recommandation : avoir suivi CAM 1A06b, CAM 1A07a et CAM 1B07b en L1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.
- **CAM2A06c — Expression écrite du khmer (1) (L2S3)**
Descriptif : Étude de textes contemporains permettant ensuite des points de vue argumentés à l'écrit, principalement à partir d'articles de journaux, d'éditoriaux, de pamphlets, faisant appel à une prise de position basée sur le raisonnement.
Recommandation : avoir suivi CAM1A06a, CAM1A06b, CAM 1B06b et CAM 1B07a en L1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 2 devoirs à la maison ou 1 partiel écrit et 1 devoir maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2A07a — Les Khmers dans le prisme des contes (1) (L2S3)**
Descriptif : Étude de contes traditionnels et approche de la vision du monde par les Khmers et des valeurs morales « normées » et « inversées ».
Recommandation : avoir suivi les cours de L1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM2A07b — Lexique et culture khmers (L2S3)**
Descriptif : Approche thématique du vocabulaire (vocabulaire agricole, vocabulaire religieux, vocabulaire concernant la famille, le tourisme, le commerce, l'industrie, etc.).
Recommandation : avoir suivi CAM1A06a, CAM1A06b, CAM1B07a et CAM1B07b en L1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits et/ou oraux, ou 1 partiel écrit et/ou oral et un devoir à la maison. Examen final : un écrit avec ou sans oral en fin de semestre.
- **ASE2A30 — Géographie de l'Asie du Sud-Est continentale (1). Vietnam, Laos, Cambodge : structures et dynamiques territoriales (L2S3)**
Descriptif : Ce cours présente les principaux éléments, physiques et humains, de la géographie de ces trois pays et les grands principes de l'organisation des territoires. Les dynamiques actuelles, impliquant le passage de sociétés et d'économies agraires à des profils plus industrialisés et urbanisés, modifient les configurations spatiales aux échelles nationales et provoquent des bouleversements sociaux et environnementaux majeurs.
Prérequis : non.
Modalités d'évaluation : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.
- **ASE2A40 — Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (1) (L2S3)**
Descriptif : Le cours s'attache à présenter dans un premier temps les travaux classiques de l'anthropologie portant sur des sociétés de l'Asie du Sud-Est continentale, qui permettent d'appréhender de façon globale la région. Le cours aborde ensuite les changements et dynamiques sociales contemporaines autour des questions de territoire, d'ethnicité et de religion.
Prérequis : non.
Modalités d'évaluation : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.

1 Enseignement transversal obligatoire, L2S3

- **INF2A11A — Informatique (L2S3)**

Descriptif : Préparation à la certification C2i (« certificat informatique et internet »), dont l'acquisition repose sur des connaissances théoriques et pratiques, essentiellement de nature bureautique.

Prérequis : non.

Modalités d'évaluation : Tous les étudiants de L2 doivent valider l'enseignement du premier et du second semestre, INF2A11A et INF2B11A (voir L2S4 pour INF2B11A), selon l'une des trois modalités suivantes :

1. Étudiants inscrits dans un groupe : INF2A11A et INF2B11A sont validés par le contrôle continu intégral. La présence aux cours et la remise d'au minimum 3 devoirs sont obligatoires.
2. Étudiants en double cursus ou salariés : ils sont dispensés de l'assiduité aux cours et de la remise de devoirs. Une demande de dispense est à remplir auprès du secrétariat pédagogique en présentant les justificatifs. Les étudiants dans ce cas passent obligatoirement l'examen final.

3. Étudiants bénéficiant d'une validation d'acquis (VAC). Une demande de validation est à remplir auprès du secrétariat pédagogique en début d'année universitaire en présentant les justificatifs. Les étudiants dans ce cas n'assistent pas aux cours et ne passent pas l'examen final.

En cas de non-respect de l'une de ces modalités : absences injustifiées, devoirs non remis, absences à l'examen, pas de VAC, etc., l'étudiant sera déclaré défaillant et devra se présenter à l'examen de deuxième session dit de rattrapage. En cas d'absence à l'examen de rattrapage, le semestre et l'année ne pourront pas être validés.

En cas de besoin, consulter la directrice de la filière TIM (Textes, Informatique, Multilinguisme) : marie-anne.moreaux@inalco.fr.

• **1 enseignement transversal disciplinaire, thématique ou aréal, L2S3**

1 enseignement (de 3 ECTS), voir la brochure des transversaux.

Prérequis : non.

Modalité d'évaluation : selon les enseignements.

• **2 enseignements d'approfondissement ou 1 enseignement d'approfondissement et 1 enseignement d'ouverture, L2S3**

2 enseignements d'approfondissement (pour un total de 6 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements d'approfondissement, ou 1 enseignement d'approfondissement (3 ECTS) et 1 enseignement d'ouverture (pour 3 ECTS) de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO, ou en dehors de l'INALCO.



មាត់សមុទ្រ ខេត្តកែប ។ *Bord de mer, Kep* (photo : Michel Antelme).

• Licence 2, semestre 4

- **CAM2B06a — Morphologie du khmer (L2S4)**
Descriptif : Aperçu de la morphologie lexicale du khmer dans un cadre du système de dérivation, études de la structure du mot (mots-racines, dérivés par infixation et préfixation), nature du nom, des différentes catégories de verbes.
Recommandation : avoir suivi CAM 2A06a en L2S3.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

- **CAM2B06b — Pratique orale intermédiaire du khmer (2) (L2S4)**
Descriptif : Mise en œuvre à l'oral des structures acquises en grammaire ainsi que dans les autres cours. Entraînement au dialogue. Exercices de compréhension auditive à partir de matériel authentique iconique et audio-oral.
Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L2S3.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral. Examen final : un oral en fin de semestre.

- **CAM2B06c — Expression écrite en khmer (2) (L2S4)**
Descriptif : Étude de textes contemporains permettant ensuite des points de vue argumentés à l'écrit, principalement à partir d'articles de journaux, d'éditoriaux, de pamphlets, faisant appel à une prise de position basée sur le raisonnement.
Recommandation : avoir suivi CAM 2A06c en L2S3.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 2 devoirs à la maison ou 1 partiel écrit et 1 devoir maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

- **CAM2B07a — Les Khmers dans le prisme des contes (2) (L2S4)**
Descriptif : Suite de CAM2A07a sur la vision du monde par le biais de la langue et de la narration.
Recommandation : avoir suivi CAM 2A07a en L2S3.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

- **CAM2B07b — Appréhension des mœurs, coutumes et croyances religieuses khmères (L2S4)**
Descriptif : Étude des croyances et des rituels au travers de textes authentiques.
Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

- **CAM2B07c — Introduction à la versification khmère (1) (L2S4)**
Descriptif : Introduction aux différents mètres populaires traditionnels par le biais des comptines et des chansons populaires.
Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L1.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel oral et 1 partiel écrit (pouvant être remplacé par un devoir à la maison), ou 2 partiels écrits pouvant comprendre de l'oral. Examen final : un écrit pouvant comprendre une part d'oral en fin de semestre.

- **ASE2B40 — Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale (2) (L2S4)**
Descriptif : Le cours porte sur les religions, cultes et rituels en Asie du Sud-Est continentale en focalisant surtout sur les pratiques des sociétés du bouddhisme Theravāda.
Prérequis : avoir suivi ASE2A40 en S3.
Modalités d'évaluation : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.

• 1 enseignement transversal obligatoire, L2S4

- **INF2B11A — Informatique (L2S4)**
Descriptif : Suite d'INF2A11A.
Prérequis : avoir suivi INF2A11A.
Modalités d'évaluation : voir les explications pour INF2A11A.

• 1 enseignement transversal disciplinaire, thématique ou aréal, L2S4

1 enseignement (de 3 ECTS), voir la brochure des transversaux.
 Prérequis : non.
 Modalité d'évaluation : selon les enseignements.

• 2 enseignements d'approfondissement ou 1 enseignement d'approfondissement et 1 enseignement d'ouverture, L2S4

2 enseignements d'approfondissement (pour un total de 6 ECTS) à choisir parmi la liste des enseignements d'approfondissement, ou 1 enseignement d'approfondissement (3 ECTS) et 1 enseignement d'ouverture (pour 3 ECTS) de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO, ou en dehors de l'INALCO.

• Licence 3, semestre 5

- **CAM3A06a — Approche de la traduction khmer-français (1) (L3S5)**
Descriptif : *Analyse de textes authentiques complexes et repérage des modes de narration culturellement différents de la langue d'arrivée (français).*
Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L2.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

- **CAM3A06b — Grammaire approfondie du khmer (1) (L3S5)**
Descriptif : *Grammaire de l'oral, travail sur documents authentiques audiovisuels et expression personnelle orale : familiarisation avec le khmer populaire et informel.*
Recommandation : avoir suivi CAM2B06a.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

- **CAM3A07a — Introduction aux manuscrits khmers (1) (L3S5)**
Descriptif : *Étude de la forme des textes des manuscrits traditionnels : apprentissage de la lecture des écritures manuscrites en khmer, puis passage aux textes manuscrits d'avant la réforme de l'orthographe de 1938 par une étude typographique et orthographique.*
Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L2.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.

- **CAM3A07b — Introduction à la versification khmère (2) (L3S5)**
Descriptif : *Étude de la thématique dans les chants traditionnels ou improvisés et introduction aux textes littéraires versifiés classiques.*
Recommandation : avoir suivi CAM 2B07c en L2S4.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel oral et 1 partiel écrit (pouvant être remplacé par un devoir à la maison), ou 2 partiels écrits pouvant comprendre de l'oral. Examen final : un écrit pouvant comprendre une part d'oral en fin de semestre.

- **CAM3A08a — Médias audiovisuels khmers (L3S5)**
Descriptif : *Compréhension et étude de la presse audiovisuelle.*
Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L2.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.

- **CAM3A08b — Sélection d'articles de la presse écrite khmère (1) (L3S5)**
Descriptif : *Étude de la thématique, de la syntaxe et du vocabulaire dans les articles de presse écrite actuels.*
Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L2.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.

- **CAM3A08c — Introduction aux arts populaires khmers contemporains (L3S5)**
Descriptif : *Aperçu sur les arts populaires khmers contemporains : théâtre, cinéma, chanteurs itinérants et chanteurs modernes.*
Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L2.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.

- **ASE2A33 — Pays en transition 1 : Économie du Cambodge et de la Birmanie, 1954-2006**
Descriptif : *Analyse du processus d'accession à l'indépendance économique au sortir de la décolonisation ; puis de la mise en place d'un cadre économique de type socialiste ; enfin de son démantèlement. Évolution de la production, des échanges extérieurs et des grands équilibres financiers permettant d'apprécier le risque pays à l'aide d'outils macro-économiques élémentaires.*
Prérequis : non.
Modalités d'évaluation : consulter la brochure générale de la mention Asie du Sud-Est.

• 1 enseignement transversal disciplinaire, thématique ou aréal, L3S5

1 enseignement (de 3 ECTS), voir la brochure des transversaux.

Prérequis : non.

Modalité d'évaluation : selon les enseignements.

• **3 à 4 enseignements d'approfondissement, L3S5**

Enseignements (12 ECTS au total), à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO pour les approfondissements.



ដើមត្នោត ប្រាសាទអង្គរវត្ត ។

Palmier à sucre, Angkor Vat (photo : Michel Antelme).

• **Licence 3, semestre 6**

- **CAM3B06a — Approche de la traduction khmer-français (2) (L3S6)**
Descriptif : Traduction de textes authentiques complexes et réflexion sur le mode du rendu dans la langue d'arrivée typologiquement différente (français).
Recommandation : avoir suivi CAM3A06a en L3S5.
Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits ou 1 partiel écrit et un devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.
- **CAM3B06b — Grammaire approfondie du khmer (2) (L3S6)**
Descriptif : Expression du temps et d'aspect.

Recommandation : avoir suivi CAM 3A06b en L3S5.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : deux partiels écrits ou un partiel écrit et un dossier à rendre. Examen final : un écrit en fin de semestre.

▪ **CAM3B06c — Pratique avancée de l'oral en khmer (L3S6)**

Descriptif : *Travail sur documents authentiques audiovisuels et expression personnelle orale : familiarisation avec le khmer populaire et informel, introduction aux variations dialectales dans la phonétique.*

Recommandation : avoir suivi CAM 3A01b en L3S5.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.

▪ **CAM3B07a — Introduction aux manuscrits khmers (2) (L3S6)**

Descriptif : *Déchiffrement, traduction et étude de la thématique dans les manuscrits traditionnels.*

Recommandation : avoir suivi CAM3A07a en L3S5.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.

▪ **CAM3B07b — Littérature romanesque khmère moderne (L3S6)**

Descriptif : *Étude de la narration et de la thématique dans les textes romanesques contemporains et modernes (fin du Protectorat français avec l'apparition du premier roman moderne à nos jours).*

Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L2.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : un écrit en fin de semestre.

▪ **CAM3B08a — Analyse et exposés en khmer des médias (L3S6)**

Descriptif : *Pratique avancée de la compréhension, analyse et prise de position à partir de documents authentiques audiovisuels.*

Recommandation : avoir suivi les cours de langue de L2 et de L3S1.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : participation orale (comptant pour 50 % de la note) + 1 partiel oral pouvant comprendre de l'écrit. Examen final : un oral pouvant comprendre de l'écrit en fin de semestre.

▪ **CAM3B08b — Sélection d'articles de la presse écrite khmère (2) (L3S6)**

Descriptif : *Étude de la thématique, de la syntaxe et du vocabulaire dans les articles de presse écrite actuels.*

Recommandation : avoir suivi CAM3A08b en L3S5.

Modalités d'évaluation : Contrôle continu : 2 partiels écrits, ou 1 partiel écrit et 1 devoir à la maison. Examen final : 1 écrit en fin de semestre.

• **1 enseignement transversal disciplinaire, thématique ou aréal, L3S6**

1 enseignement (de 3 ECTS), Voir brochure des enseignements transversaux.

• **3 à 4 enseignements d'approfondissement, L3S6**

Enseignements (12 ECTS au total), **un obligatoire (CAM3B05)** pour les étudiants en licence de khmer, les autres à choisir parmi la liste des enseignements de langues et de sciences humaines et sociales de l'INALCO.

Un des enseignements d'approfondissement peut être remplacé par « l'engagement étudiant » :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/valorisation-engagement>.

▪ **CAM3B05A — Langue, histoire et sources textuelles du Cambodge ancien et moderne (L3S6)**

Descriptif : *Examen de corpus de nature et d'époques différentes pour une réflexion sur la pratique de l'écrit, la mémoire et l'élaboration des principes du droit en s'interrogeant sur la nature des sources écrites cambodgiennes, leurs conditions de productions, d'usage et de réception.*

Recommandation : comprendre et lire le khmer. Se renseigner sur la date d'ouverture de ce cours au 2^e semestre.

Modalités d'évaluation : consulter les enseignants.

TARIFS D'INSCRIPTION, ANNÉE 2018-2019

Télécharger : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives> + cliquer sur « Droits de scolarité ».

EMPLOIS DU TEMPS DES COURS ET DES EXAMENS, ANNÉE 2018-2019

Consulter le lien : <http://www.inalco.fr/formations/infos-pratiques>.

RELATIONS INTERNATIONALES / CURSUS À L'ÉTRANGER / MOBILITÉS

- Responsable « Relations internationales » (RI) du département Asie du Sud-Est et Pacifique : M. DAO Huy Linh huy-linh.dao@inalco.fr.
- **Aides financières à la mobilité internationale (cursus intégré)** attribuées à des étudiants en L2/L3/M1/M2 : s'adresser à la responsable des RI du département ou bureau des RI de l'INALCO. Retrait des dossiers en janvier-février pour l'année universitaire suivante.
<http://www.inalco.fr/international/partenariats/conventions-erasmus>.
- **Aides au voyage de l'INALCO** : Aides attribuées aux étudiants souhaitant effectuer un voyage de perfectionnement linguistique ou d'études pendant l'été. Peuvent bénéficier de cette aide les étudiants de L2 / L3 / M1, qui n'ont pas ou peu séjourné au Cambodge. Dossiers disponibles début janvier sur le site Internet de l'INALCO.
- **Conventions avec les universités cambodgiennes** : L'INALCO a signé une convention avec l'Université royale de Phnom Penh et une convention avec l'Université royale des Beaux-Arts (Phnom Penh). Elles permettent d'envisager un cursus intégré au niveau de la licence (en principe à partir du L3, exceptionnellement à partir du L2 selon les compétences du candidat) et en M1. Il est également possible aux étudiants de la section de cambodgien de l'INALCO de partir étudier à l'Université royale des Beaux-Arts à Phnom Penh dans le cadre des cours d'été de l'université des Moussons à partir de la fin de la 2^e année de licence. Pour toute information : joseph.thach@inalco.fr.
- **Programme ERASMUS** : Dans le cadre de ce programme, les étudiants peuvent partir suivre des cours dans une université européenne (SOAS, Cologne, etc., voir avec l'enseignant responsable). La durée de la mobilité varie de 3 mois à une année universitaire. Les étudiants concernés sont ceux qui sont inscrits à l'INALCO, au minimum en L2 et jusqu'à la thèse incluse.
<http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>.
Retrait et dépôt des dossiers : janvier – février pour l'année universitaire suivante. *Se renseigner auprès de Francine Hennel* : francine.hennel@inalco.fr, bureau des Relations Internationales (bureau 333), 01 81 77 11 77.

STAGES ET EMPLOIS

- Consulter le lien : <http://www.inalco.fr/vie-etudiante/insertion-professionnelle/stages-emplois>.

ASSOCIATION ÉTUDIANTE

Association des étudiants de la section cambodgienne de l'INALCO : aesci2004@gmail.com et <http://www.aesci.fr/>.

BIBLIOTHÈQUES

- BULAC (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations), 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris.

<http://www.bulac.fr/> et <http://www.bulac.fr/preparer-sa-venue/sinscrire/>.

Autres bibliothèques accessibles à tous

- **Bibliothèque publique d'information Centre Georges Pompidou**
19, rue Beaubourg, 75197 Paris Cedex 04.

Autres bibliothèques avec accès réservé

- **Bibliothèque asiatique des Missions étrangères de Paris (MEP)**
28, rue de Babylone, 75007 Paris (accès réservé aux chercheurs)
<http://animation.mepasie.org/rubriques/haut/qui-sommes-nous/bibliotheque-asiatique-des-missions-etrangees-de-paris.jpg/view?searchterm=None>.
- **Bibliothèque nationale de France. Département des manuscrits orientaux**
58, rue de Richelieu, 75084 Paris Cedex 02 (accès réservé aux chercheurs)
http://www.bnf.fr/fr/la_bnf/sites/a.site_richelieu-louvois.html.
- **Bibliothèque du musée du Quai Branly**
37, quai Branly, 75007 Paris
<http://www.quaibranly.fr/fr/enseignement/la-mediatheque.html>.
- **École française d'Extrême-Orient. Bibliothèque**
22, av. du Président Wilson, 75116 Paris
<http://www.efeo.fr/base.php?code=72>.
- **Musée Guimet. Bibliothèque**
6, place d'Iéna, 75116 Paris
<http://www.guimet.fr/fr/visite/bibliotheque>.

QUELQUES LIBRAIRIES SPÉCIALISÉES

- **L'Asiatheque**, 62 rue André Joineau, 93310 Le Pré Saint-Gervais,
<http://www.asiatheque.com/>.
- **L'Harmattan**, 21 rue des Écoles, 75007 Paris, <http://www.editions-harmattan.fr/>.
- **Librairie You Feng**, 45 rue Monsieur le Prince, 75006 Paris, <http://www.you-feng.com/librairies.php>.

QUELQUES MANUELS D'APPRENTISSAGE DU KHMER

- Daniel, Alain, *L'Écriture cambodgienne, manuel d'apprentissage*, Phnom Penh, Kraing-meas, 2000, 87 p.
- Filippi, Jean-Michel et coll., *Khmer au quotidien*, Phnom Penh, Funan, 2003, 209 p. (avec 1 CD).
- Huffman, Franklin E., វិទ្យាទេសកម្ម Cambodian System of Writing and Beginning Reader, New Haven – London, Yale University Press, 1970, 451 p.
(téléchargement gratuit en format PDF : <http://pratyeka.org/csw/>).
- Khin Sok ឃីន សុខ, វេយ្យាករណ៍ភាសាខ្មែរ *La Grammaire du khmer moderne*, Paris, Éditions You-Feng, 1999, 620 p.
- Khin Sok ឃីន សុខ, សៀវភៅរៀនភាសាខ្មែរ ភាគទី ១ *Manuel de khmer, volume I*, Paris, Éditions You-Feng, 2000, 305 p.
- Martin, Pierre-Régis et Dy Datsy, *Parler le cambodgien, comprendre le cambodgien*, Phnom Penh, Régissy éditions, 1999, 374 p.

- Nut, Hélène Suppya et Michel Antelme, *Le Khmer*, Chennevières-sur-Marne, Assimil, coll. « Sans Peine », 2014, réédition : *Le Khmer (cambodgien)*, 2017, xxv + 823 p.
- Smyth, David, *Colloquial Cambodian: A Complete Language Course (Colloquial Series)*, London – New York, Routledge, 1997, 241 p. (avec CDs ou cassettes).
- Thach, Joseph, *L'Indéfinition en khmer, du groupe nominal au discours. Études des particules* ណា នា នា et អី វ៉ៃ, Berne, Peter Lang SA, Éditions scientifiques internationales, 2013, 383 p.

QUELQUES DICTIONNAIRES BILINGUES

- Antelme, Michel Rethy et Hélène Suppya Bru-Nut មីស្តែល ប្រូឌី អង់តែល និង ហេឡែន ស៊ុប្យ៉ា ប្រូឌី-នុត, *Dictionnaire français-khmer រចនាធុត្រឹមទាក់ទង-ខ្មែរ*, Paris, L'Asiathèque – Maison des langues du Monde, 2013, 1695 p.
- Daniel, Alain, *Dictionnaire pratique cambodgien-français*, Paris, Institut de l'Asie du Sud-Est, 1985, 629 p.
- Headley, Robert K. Jr., et coll., *Khmer-English Dictionary*, Washington D.C., The Catholic University of America Press, 1977, xxvii + 1495 p. + 13 pl.
- Headley, Robert K., Chim Rath ជឹម រត្ន et Ok Soeum ឱក សៀម, *Modern Cambodian-English Dictionary*, Kensington (Maryland, USA), Dunwoody Press, 1997, xxx + 1674 p.
- Rondineau, Rogatien, *រចនាធុត្រឹមខ្មែរ-ទាក់ទង Dictionnaire cambodgien-français*, Phnom Penh, Missions étrangères de Paris, 2007, 2 vol., 1204 + 1170 p.
- Tep Yok et Thao Kun តឺប យ៉ក និង ថាវ គន្ធី, *រចនាធុត្រឹមតូចទាក់ទង-ខ្មែរ Petit dictionnaire français-khmer*, Paris, Éditions You-Feng, s.d. (édition originale : Phnom Penh, 1967), 1377 p.

QUELQUES DICTIONNAIRES KHMERS SUR INTERNET

- <http://dictionary2.tovnah.com/>.
- <http://dict.antkh.com/>.
- <http://www.english-khmer.com/>
- <https://glosbe.com/en/km>
- <http://www.angkor-planet.com/dico/dicoFRKH.html>.

QUELQUES SITES D'INFORMATIONS ET DE RECHERCHE SUR LE CAMBODGE ET L'ASIE DU SUD-EST

- AEFEK (Association d'échanges et de formation pour les études khmères) : <http://www.aefek.fr/>.
- AFRASE (Association française pour la recherche sur l'Asie du Sud-Est) : <http://www.afrase.org>.
- Arch'Asie : <http://archasie.free.fr/welcome/index.php>.
- Arts Asiatiques : <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/revue/arasi>.
- Aséanie : <http://www.efeo.fr/base.php?code=101>.
- ASIEs : <http://www.inalco.fr/equipe-recherche/asies>.
- BEFEO (Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient) : <http://www.efeo.fr/base.php?code=97>.
- CASE (Centre Asie du Sud-Est) : <http://case.ehess.fr/>.
- CKS (Center for Khmer Studies មជ្ឈមណ្ឌលខេមរសិក្សា) : <http://www.khmerstudies.org/>.
- CERLOM (Centre d'étude et de recherche sur les littératures et les oralités du monde) : <http://www.inalco.fr/equipe-recherche/centre-etude-recherche-litteratures-oralites-monde>.

- *Deum Ampil* ដើមអម្ពិល : <http://www.dap-news.com/>.
- IrASIA (Institut de recherches asiatiques) : <https://www.irasia-recherche.com/>.
- JA (*Journal asiatique*) : http://poj.peeters-leuven.be/content.php?url=journal&journal_code=JA.
- *Khmer Renaissance* បណ្ណាញសារពត៌មានវប្បធម៌ខ្មែរ : <http://www.khmerculture.net/khmerrenaissance.htm>.
- *Khmer Sthapana* ខ្មែរស្ថាបនា : <http://www.ksn-news.com/>.
- *Koh Santepheap* កោះសន្តិភាព : <http://kohsantepheapdaily.com.kh/>.
- *Le Petit Journal. Cambodge* : <http://www.lepetitjournal.com/cambodge/>.
- *Moussons* : <http://moussons.revues.org/>.
- *Péninsule* : <http://peninsule.free.fr/>.
- RFA (*Radio Free Asia*) វិទ្យុអាស៊ីសេរី en khmer : <http://www.rfa.org/khmer>.
- RFI (*Radio France internationale*) en khmer : <http://www.khmer.rfi.fr/>.
- SeDyL (*Structure et dynamique des langues*) : <http://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/>.
- *Thmey Thmey* ថ្មី ៗ : <http://www.thmeythmey.com/>.

POLICES KHMÈRES ET UNICODE KHMER

- <http://www.khmeros.info/>.
- <http://www.selapa.net/khmerfonts/>.
- http://www.vistawide.com/languages/foreign_language_fonts2.htm#khmer.



វត្តជំរីស ក្រុង
បាត់ដំបង ។

*Pagode Vat
Dâmrey Sâ,
Battambang*

(photo : Michel
Antelme).